

## Zaak 165

Uitspraak inzake een klacht van [a], auteur van het werk 'Parler Francais', tegen [b], [c] en [d] alsmede tegen [e] (onderfonds [ ]) en [f] (onderfonds [ ]), auteurs respectievelijk uitgevers van het werk 'Parijs'.

---

1. Bij brief van 30 november 2015 heeft de heer [a] (hierna te noemen 'klager') zich tot de Vaste Commissie Plagiaat (hierna te noemen 'VCP') gewend met het volgende. Klager meent dat het werk 'Parijs', gecomponeerd door de heer [b], de heer [c] en van tekst voorzien door de heer [d], uitgegeven door [e] en [f] (hierna te noemen 'beklaagden'), gelijkenis vertoont met het door klager geschreven werk 'Parler Francais'. Naar de mening van klager is er sprake van plagiaat.

2. Aan de administratie van Buma/Stemra zijn de volgende gegevens ontleend:

Het werk 'Parler Francais' is gecomponeerd en van tekst voorzien door [a]. Het werk wordt niet uitgegeven. [a] is deelnemer van Buma/Stemra. Het werk is voor het eerst bij Buma/Stemra bekend op 10 december 2014.

Het werk 'Parijs' is gecomponeerd door [b] en [c]. Het werk is van tekst voorzien door [d] en wordt in Nederland uitgegeven door [e] (onderfonds [ ]) en [f] (onderfonds [ ]). Allen zijn deelnemers van Buma/Stemra. Het werk is voor het eerst bij Buma/Stemra bekend op 23 juni 2015.

3. De VCP beschikt over afschriften van de volgende stukken:

- Klacht van [a] d.d. 30 november 2015
- Documenten uit administratie Buma/Stemra met betrekking tot de werken
- Bevestiging storting waarborgsom
- Brief aan beklagden van 4 december 2015
- Brief aan klager van 4 december 2015
- Emailcorrespondentie met klager 24-30 november 2015
- Emailcorrespondentie beklagden 11 december 2015
- Email aan klager van 11 december 2015
- Email van klager van 3 januari 2016 met één bijlage
- Email aan beklagden 4 januari 2016
- Email van klager van 24 januari 2016 met drie bijlagen
- Verweer beklagden ([d] en [ ]) 17 februari 2016 met bijlagen

4. Klager heeft de op grond van artikel 6 van het Reglement op de behandeling van plagiaatgeschillen tussen deelnemers van Buma en Stemra vereiste waarborgsom van € 1362,- voldaan.

5. Voor de behandeling van de zaak was de VCP als volgt samengesteld:

Prof. mr J.H. Spoor, voorzitter  
Prof. mr P.B. Hugenholtz, plaatsvervangend voorzitter  
B. de Goeij, lid  
J. Haanstra, lid  
B. van der Linden, lid  
B. Zimmerman, lid

6. De zitting werd gehouden op 9 maart 2016.

Namens de klager waren aanwezig:

[a], auteur, [ ] (Artiestennaam: [ ] [ ]) (zanger), en [ ] (percussionist)

Namens de beklaagde waren aanwezig:

[d], auteur, mr [ ], advocaat, [ ], manager [d] , mr [ ] Legal & Business Affairs [ ], [ ] , copyright [ ] en [ ], copyright manager [ ].

7. De VCP verklaart zich bevoegd van de klacht kennis te nemen. De klacht heeft betrekking op een geschil zoals omschreven in artikel 4 lid 1 onder a van het Reglement op de behandeling van plagiaatgeschillen tussen deelnemers van Buma en Stemra.

### 8. De klacht wordt als volgt onderbouwd.

Klager schrijft en maakt muziek en heeft de afgelopen jaren twee cd's uitgebracht. Op dit moment werkt klager aan een nieuw album met daarop het werk 'Parler Francais'. Het werk 'Parler Francais' is door klager tussen 2008 en 2010 geschreven en opgenomen bij een vriend van klager in Rotterdam.

Op 7 april 2015 hoorde klager het werk 'Parijs' van artiest [d] op de radio en constateerde dat 'Parijs' wel héél veel tekstuele overeenkomsten vertoonde met zijn werk 'Parler Francais'. Er kon geen sprake van toeval zijn.

Bij het bekijken van de videoclip is klager vervolgens duidelijk geworden dat 'Parijs' door zijn werk 'Parler Francais' is geïnspireerd. De teksten van de werken lijken inhoudelijk, en soms letterlijk, op elkaar; ook de filosofie achter de teksten stemt overeen.

Voorts is het verhaal dat in beide werken wordt verteld, nagenoeg hetzelfde. Naast het feit dat beide liedjes tweetalig zijn en zich in Parijs afspelen, draait het in beide werken om het benaderen van een vrouw op hoge hakken, aangesproken met 'Mademoiselle', en zien we hoe de vrouw het leven van de man verandert. In beide liedjes smeekt de man de vrouw om met hem in zijn moedertaal te spreken, toont hij zijn liefde door haar te vergelijken met een topmodel, wandelen de man en vrouw door Parijs en uiteindelijk overwint de liefde.

Dat de werken dezelfde strekking hebben, blijkt ook uit het feit dat hetzelfde woordgebruik gehanteerd wordt. Zo spreekt de vrouw in beide werken 'un (tout) petit peu' français, wordt de vrouw in beide werken aangesproken met 'mon amour' en wordt zij uitgenodigd om naar 'la Tour Eiffel' en de 'Champs-Élysées' te gaan. Het meest opmerkelijke is echter dat in 'Parler Francais' de meest gebruikte tekst 'Est-ce que vous parlez français?' is, daar waar in Parijs voortdurend 'Praat Nederlands met me' wordt gezongen.

Het werk 'Parijs' valt dan ook te beschouwen als een bewerking van het werk van klager.

Tijdens de opnames van "Parler Francais" kwamen regelmatig 'kennissen' binnenwandelen en klager vermoedt dat iemand zijn ideeën toen heeft opgepikt, vertaald en bewerkt. Daarnaast kan worden aangetoond dat klager en [d], indirect, met elkaar zijn verbonden via wederzijdse kennissen.

Op die manier heeft [d] 'Parler Francais' kunnen horen of is hem erover verteld.

Klager heeft geprobeerd om contact met [d] en zijn manager op te nemen, maar er is niet gereageerd. Juist dit uitblijven van een reactie lijkt erop te wijzen dat [d] schuldig is aan plagiaat.

## **9. Beklaagden voeren in hun verweer de volgende argumenten aan.**

Volgens beklagden is er geen sprake van overeenstemmende totaalindrukken, en voor zover er wel sprake is van overeenstemming, wordt die niet veroorzaakt door overeenstemmende auteursrechtelijk beschermde trekken.

De thematiek van beide werken, te weten de liefde en de Franse taal als barrière voor de liefde, stemt wellicht overeen, maar deze is zeer gebruikelijk en zeker niet auteursrechtelijk beschermd. Dat geldt eveneens voor het gebruik van de woorden 'Parijs', de 'Tour Eiffel' en de 'Champs-Élysées'.

Ten slotte geldt dat klager niet heeft kunnen aantonen op welke wijze [d] en de overige auteurs kennis hadden kunnen nemen van het werk 'Parler Francais'. Er is derhalve niets ontleend of gejat, hetgeen ondersteund wordt door de verklaring van [d] dat hij geen woord Frans spreekt en het werk van klager nog niet eerder had gehoord.

Voor het overige verklaart [d] dat hij niet gereageerd heeft op de berichten van klager aangezien hij talloze berichten per dag ontvangt en het ondoenlijk is die allemaal af te handelen.

Er is hoe dan ook geen sprake van auteursrechtinbreuk.

## **10. De VCP overweegt als volgt.**

De klacht richt zich uitsluitend op het overnemen van de (strekking van de) tekst van het werk 'Parler Francais' in het werk 'Parijs'. Zodoende kan een musicologische analyse achterwege blijven.

De VCP constateert dat er inderdaad sprake is van tekstelementen die in beide werken voorkomen, zoals de uitdrukkingen 'un petit peu' en 'je t'aime'. Daarnaast vertoont de thematiek van de werken raakvlakken, zoals 'Jongen ontmoet meisje in Parijs', en de rol die 'taal' daarin speelt.

Om auteursrechtelijke bescherming te genieten, waardoor overname eventueel zou kunnen leiden tot inbreuk op het auteursrecht, zouden deze elementen een eigen, oorspronkelijk karakter en persoonlijk stempel moeten bezitten. De gebruikte uitdrukkingen in de werken zijn echter dermate gangbaar dat het genoemde eigen, oorspronkelijk karakter en persoonlijk stempel ontbreken. Zowel de Eiffeltoren als de Champs-Élysées behoren tot de meest bekende plekken van Parijs, die dan ook in talloze liedjes voorkomen, 'mademoiselle' is een standaard aanspreekvorm, en 'un (tout) petit peu' en 'mon amour' zijn gangbare uitdrukkingen. Ten aanzien van de gelijkende thematiek van de beide werken merkt de VCP op, dat op ideeën en thema's als zodanig volgens vaste jurisprudentie van de Hoge Raad geen auteursrecht rust. Bovendien gaat het om zeer universele thema's. Dat geldt ook voor het element 'taal', nu dat de meest voor de hand liggende manier is waarop een jongen en meisje die elkaar ontmoeten met elkaar kunnen communiceren.

De VCP concludeert dat de – overigens zeer beperkte - overeenstemming tussen de werken derhalve is gelegen in elementen die, zowel op zichzelf als in samenhang, niet voor auteursrechtelijke bescherming in aanmerking komen en er dus geen sprake kan zijn van inbreuk op auteursrecht, zelfs niet als het werk 'Parijs' aan het werk 'Parler Francais' ontleend zou zijn. Volledigheidshalve constateert de VCP evenwel dat ontlening niet aannemelijk is gemaakt, en dat beide werken gezien de algemene thematiek ervan ook heel goed onafhankelijk van elkaar kunnen zijn ontstaan.

Al het bovenstaande in aanmerking genomen, oordeelt de VCP dat er geen sprake is van plagiaat.

## 11. Uitspraak doende

- a. De VCP verklaart de klacht ongegrond en beslist dat het werk 'Parijs' geen plagiaat is van het werk 'Parler Francais'.
- b. De VCP veroordeelt de klager tot betaling van € 1362,- aan Buma/Stemra, hetgeen een gedeelte van de kosten van behandeling van deze zaak betreft. Op grond van artikel 11 lid 5 van het VCP-Reglement zal dit bedrag worden verrekend met de door klager gestorte waarborgsom.
- c. De VCP zal deze uitspraak ter beschikking stellen van de directie van Buma en Stemra, opdat deze naar aanleiding van de uitspraak de nodige maatregelen kan treffen en eventueel tot publicatie zal kunnen besluiten.

Aldus gedaan te Hoofddorp op 9 maart 2016,



M. J.H. Spoor  
Voorzitter



Mr O. Meijer  
Secretaris